

**МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский  
университет имени Н.И. Пирогова»**

**Министерства здравоохранения Российской Федерации  
ФГАОУ ВО РНИМУ им Н.И.Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)**

**Институт биомедицины (МБФ)**

**УТВЕРЖДАЮ**

**Директор Института**

**Прохорчук Егор Борисович**

**Доктор биологических наук,  
Член-корреспондент  
Российской академии наук**

---

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б.1.О.03 Иностранный язык**

**для образовательной программы высшего образования - программы Специалитета  
по направлению подготовки (специальности)**

**06.05.02 Фундаментальная и прикладная биология  
направленность (профиль)**

**Биомедицина**

Настоящая рабочая программа дисциплины Б.1.О.03 Иностранный язык (далее – рабочая программа дисциплины) является частью программы Специалитета по направлению подготовки (специальности) 06.05.02 Фундаментальная и прикладная биология. Направленность (профиль) образовательной программы: Биомедицина.

Форма обучения: очная

Составители:

№	Фамилия, Имя, Отчество	Учёная степень, звание	Должность	Место работы	Подпись
1	Перфильева Светлана Юрьевна	, кандидат филологических наук	доцент	ФГБУН Институт языкознания РАН	
2	Свинчукова Елена Геннадьевна	кандидат филологических наук, доцент	доцент	ФГБУН Институт языкознания РАН	

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры (протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_).

Рабочая программа дисциплины рекомендована к утверждению рецензентами:

№	Фамилия, Имя, Отчество	Учёная степень, звание	Должность	Место работы	Подпись
1	Красильникова Варвара Георгиевна	, кандидат филологических наук	Заместитель директора по методической работе	Институт лингвистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО ПМГМУ им. И.М. Сеченова	

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена советом института Институт биомедицины (МБФ) (протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_).

Нормативно-правовые основы разработки и реализации рабочей программы дисциплины:

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – специалитет по специальности 06.05.02 Биомедицина, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от «27» июля 2021 г. No 675 рук;
2. Общая характеристика образовательной программы;
3. Учебный план образовательной программы;
4. Устав и локальные акты Университета.

© Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский университет имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации.

## **1. Общие положения**

### **1.1. Цель и задачи освоения дисциплины**

#### **1.1.1. Цель.**

совершенствование обучающимися базовых теоретических знаний о системе изучаемого языка наряду с приобретением умений и навыков межкультурной коммуникации в ситуациях повседневного и профессионального общения.

#### **1.1.2. Задачи, решаемые в ходе освоения программы дисциплины:**

- сформировать теоретическое представление о лексическо-грамматической системе изучаемого языка, стилистических особенностях текстов академической направленности;
- развить навыки использования научной и профессиональной лексики, грамматических конструкций и формул речевого общения изучаемого иностранного языка;
- развить коммуникативные навыки необходимые для установления и укрепления сотрудничества в профессиональной сфере с использованием государственного и иностранного языка.
- сформировать навыки устной и письменной коммуникации на иностранном и государственном языках в ситуациях профессионального общения;

### **1.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Иностранный язык» изучается в 1, 2, 3, 4 семестре (ах) и относится к обязательной части блока Б.1 дисциплины. Является обязательной дисциплиной.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10.0 з.е.

Для успешного освоения дисциплины настоящей обучающиеся должны освоить, в рамках образовательных стандартов полного среднего образования, следующие дисциплины: Иностранный язык.

Знания, умения и опыт практической деятельности, приобретенные при освоении настоящей дисциплины, необходимы для успешного освоения дисциплин: Механика, электричество; Теория вероятности и математическая статистика; Общая и неорганическая химия; Физиология; Молекулярные основы поиска новых лекарственных средств; Иммуноинформатика; Распределенные вычисления; Основы физики; Анатомия человека; Ботаника; Биоэтика; Компьютерное конструирование вакцин и антител; Иммуноцитохимия; Молекулярная и клеточная иммунология; R, биостатистика; Основы высшей математики; Персонализированная медицина; Основы клеточной биологии; Алгоритмы биоинформатики; Микробиология, вирусология; Современные технологии иммунотерапии; Правоведение; Эмбриология; Иммунологические механизмы старения и возраст-ассоциированные патологии; Гистология; Основы иностранного языка; Психология и педагогика; Медицинская генетика; Высшая математика; Доклинические и клинические исследования лекарственных веществ;

Молекулярная биология; Биохимия; Медицинская иммунология; Медицинская биоинформатика и функциональная геномика; Органическая химия; Иммунология; Клеточная патология; Эволюционная биология и экология; Основы нейробиологии; Клиническая биоинформатика; Биофизика; Аналитическая химия; Компьютерное конструирование лекарств; Генетика; Математическая биология; Системная биология; Машинное обучение; Иммунология репродукции; Физическая химия; Клиническая лабораторная диагностика; Информатика; Зоология; Инновационная экономика; Философия; Методы исследования в современной иммунологии; Общая патология; Биоинформатика; Молекулярная фармакология; Оптика, атомная физика; Безопасность жизнедеятельности.

Знания, умения и опыт практической деятельности, приобретенные при освоении настоящей дисциплины, необходимы для успешного прохождения практик: Ознакомительная практика (Биологическая); Учебная практика (Анализ биологических изображений); Преддипломная практика, НИР; Учебная практика (Анализ клеток в культуре); Технологическая практика (специализация); Практика по профилю профессиональной деятельности (специализация); Технологическая практика (Лаборантская).

### **1.3. Планируемые результаты освоения дисциплины**

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)
<b>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</b>	
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	<b>Знать:</b> лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	<b>Уметь:</b> работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых. Переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.
УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	<b>Знать:</b> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	<b>Уметь:</b> представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)
<b>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</b>	
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	<b>Знать:</b> лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	<b>Уметь:</b> работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых. Переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.
УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	<b>Знать:</b> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	<b>Уметь:</b> представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.



Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)
<b>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</b>	
УК-4.ИД1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	<b>Знать:</b> правила повседневной и профессиональной коммуникации на государственном и иностранном языках;
	<b>Уметь:</b> следовать коммуникативным моделям и основным нормам, принятым в научном и повседневном общении на государственном и иностранном языках;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> навыками критической оценки ситуации общения и коммуникативными навыками на иностранном языке.
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	<b>Знать:</b> лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	<b>Уметь:</b> работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых. Переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.

УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	<b>Знать:</b> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	<b>Уметь:</b> представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.
УК-4.ИД4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	<b>Знать:</b> технологию научной коммуникации и академический речевой этикет;
	<b>Уметь:</b> получать информацию из различных иноязычных источников; вести научную дискуссию на иностранном языке;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> навыками устной коммуникации на иностранном языке (монологическая и диалогическая речь).
УК-4.ИД5 Выбирает стиль делового общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия	<b>Знать:</b> особенности межкультурной коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности;
	<b>Уметь:</b> следовать нормам делового общения на государственном и иностранном языках;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> лингвистическими и экстралингвистическими средствами межкультурной коммуникации.

#### Семестр 4

Код и наименование компетенции	
Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

<b>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</b>	
УК-4.ИД1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	<b>Знать:</b> правила повседневной и профессиональной коммуникации на государственном и иностранном языках;
	<b>Уметь:</b> следовать коммуникативным моделям и основным нормам, принятым в научном и повседневном общении на государственном и иностранном языках;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> навыками критической оценки ситуации общения и коммуникативными навыками на иностранном языке.
УК-4.ИД2 Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	<b>Знать:</b> лексические и функционально-стилистические особенности текстов научного характера – общенаучную и базовую терминологию осваиваемой специальности на иностранном языке, наиболее часто используемые в научной коммуникации грамматические конструкции и стилистические приемы;
	<b>Уметь:</b> работать с академической литературой на иностранном языке: определять поджанры, выделять структурные характеристики текста, его лексико-грамматические особенности; переводить с иностранного языка тексты общепрофессионального характера с использованием словаря и справочных материалов, как традиционных, так и цифровых. Переводить с государственного языка на иностранный тексты профессионального общего характера объемом до 1000 знаков;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> иностранным языком в объеме, необходимом для перевода, редактирования и составления текстов общепрофессионального характера со словарём и без.

УК-4.ИД3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	<b>Знать:</b> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме в зависимости от формата мероприятия;
	<b>Уметь:</b> представлять результаты профессиональной деятельности в виде коротких публичных выступлений на иностранном языке;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> навыками устной коммуникации на иностранном языке, общепрофессиональной лексикой на иностранном языке, грамматическими конструкциями и формулами речевого общения.
УК-4.ИД4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	<b>Знать:</b> технологию научной коммуникации и академический речевой этикет;
	<b>Уметь:</b> получать информацию из различных иноязычных источников; вести научную дискуссию на иностранном языке;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> навыками устной коммуникации на иностранном языке (монологическая и диалогическая речь).
УК-4.ИД5 Выбирает стиль делового общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия	<b>Знать:</b> особенности межкультурной коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности;
	<b>Уметь:</b> следовать нормам делового общения на государственном и иностранном языках;
	<b>Владеть практическим опытом (трудовыми действиями):</b> лингвистическими и экстралингвистическими средствами межкультурной коммуникации.

## 2.Формы работы обучающихся, виды учебных занятий и их трудоёмкость

Формы работы обучающихся / Виды учебных занятий / Формы промежуточной аттестации		Всего часов	Распределение часов по семестрам			
			1	2	3	4
Учебные занятия						
Контактная работа обучающихся с преподавателем в семестре (КР), в т.ч.:		137	30	45	30	32
Лабораторно-практическое занятие (ЛПЗ)		110	24	36	26	24
Коллоквиум (К)		27	6	9	4	8
Самостоятельная работа обучающихся в семестре (СРО), в т.ч.:		144	32	48	32	32
Подготовка к учебным аудиторным занятиям		144	32	48	32	32
Промежуточная аттестация (КРПА), в т.ч.:		15	2	3	2	8
Экзамен (Э)		8	0	0	0	8
Зачет (З)		7	2	3	2	0
Подготовка к экзамену (СРПА)		24	0	0	0	24
Общая трудоемкость дисциплины (ОТД)	в часах: ОТД = КР+СРО+КРПА+СРПА	320	64	96	64	96
	в зачетных единицах: ОТД (в часах)/32	10.00	2.00	3.00	2.00	3.00

### 3. Содержание дисциплины

#### 3.1. Содержание разделов, тем дисциплины

##### 1 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
<b>Раздел 1. Фонетико-фонологическая система изучаемого языка</b>			
1	УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3	Тема 1. Фонетическая система изучаемого языка	Фонетическая система изучаемого языка.
<b>Раздел 2. Лексико-грамматическая система изучаемого языка</b>			
1	УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3	Тема 1. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки	Части речи, их морфологические и синтаксические признаки.

##### 2 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
<b>Раздел 1. Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке</b>			
1	УК-4.ИД1 , УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3 , УК-4.ИД4 , УК-4.ИД5	Тема 1. Лексическо- грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке	Лексическо-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке.

##### 3 семестр

№ п/п	Шифр компетенции	Наименование раздела (модуля), темы дисциплины	Содержание раздела и темы в дидактических единицах
<b>Раздел 1. Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке</b>			

1	УК-4.ИД1 , УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3 , УК-4.ИД4 , УК-4.ИД5	Тема 1. Лексические особенности перевода	Лексические и грамматические особенности перевода текстов по специальности.
2	УК-4.ИД1 , УК-4.ИД2 , УК-4.ИД3 , УК-4.ИД4 , УК-4.ИД5	Тема 2. Грамматические особенности перевода	Грамматические особенности перевода.

### **3.2. Перечень разделов, тем дисциплины для самостоятельного изучения обучающимися**

Разделы и темы дисциплины для самостоятельного изучения обучающимися в программе не предусмотрены.

#### 4. Тематический план дисциплины.

##### 4.1. Тематический план контактной работы обучающихся с преподавателем.

№ п /п	Виды учебных занятий / форма промеж. аттестации	Период обучения (семестр) Порядковые номера и наименование разделов. Порядковые номера и наименование тем разделов. Темы учебных занятий.	Количество часов контактной работы	Виды контроля успеваемости	Формы контроля успеваемости и промежуточной аттестации			
					КП	ОУ	ОП	ОК
1	2	3	4	5	6	7	8	9
<b>1 семестр</b>								
<b>Раздел 1. Фонетико-фонологическая система изучаемого языка</b>								
<b>Тема 1. Фонетическая система изучаемого языка</b>								
1	ЛПЗ	Повторение правил чтения гласных, согласных и буквосочетаний. Типы предложений	2	Т	1	1	1	
2	ЛПЗ	Интонационные модели и просодия	2	Т	1	1	1	
3	К	Текущий рубежный контроль 1	2	Р	1			1
<b>Раздел 2. Лексико-грамматическая система изучаемого языка</b>								
<b>Тема 1. Части речи, их морфологические и синтаксические признаки</b>								
1	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Местоимение и его виды. Глагол: общие характеристики. Формы глагола to be. Времена группы Simple. Знакомство с подготовленным монологическим высказыванием	2	Т	1	1	1	



2	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Имя существительное и его определители. Род, число, падеж. Времена группы Continuous. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	2	T	1	1	1	
3	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Способы образования имени существительного. Времена группы Perfect. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	2	T	1	1	1	
4	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Времена группы Perfect Continuous. Система времен английского языка. Работа над монологическим высказыванием.	2	T	1	1	1	
5	ЛПЗ	Освоение общенаучной лексики. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных. Работа над подготовленным монологическим высказыванием.	2	T	1	1	1	
6	ЛПЗ	Способы образования прилагательных. Работа над подготовленным монологическим высказыванием	2	T	1	1	1	

[illegible]

**Тема 1. Лексическо-грамматические особенности общенаучных и профессиональных текстов на иностранном языке**

1	ЛПЗ	Знакомство с адаптированными и неадаптированными академическими текстами (видео лекция, доклад на научной конференции). Лексические особенности научных текстов.	3	Т	1	1	1	
2	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Неличные формы глагола: общая характеристика. Причастие I. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов).	3	Т	1	1	1	
3	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Неличные формы глагола: причастие II. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов).	3	Т	1	1	1	
4	ЛПЗ	Освоение общепрофессиональной лексики. Причастные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов).	3	Т	1	1	1	

5	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Причастные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов).	3	Т	1	1	1	
6	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Герундий и герундиальные обороты. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью (на материале научно-популярных текстов).	3	Т	1	1	1	
7	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Повторение грамматической темы «Неличные формы глагола». Подготовка устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки.	3	Т	1	1	1	
8	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Подготовка устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки.	3	Т	1	1	1	
9	ЛПЗ	Работа над диалогической и спонтанной монологической речью. Презентация устных докладов по темам, связанным с осваиваемым направлением подготовки.	3	Т	1	1	1	
10	К	Текущий рубежный контроль 5	3	Р	1			1

11	К	Текущий рубежный контроль 6	3	Р	1			1
<b>3 семестр</b>								
<b>Раздел 1. Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке</b>								
<b>Тема 1. Лексические особенности перевода</b>								
1	ЛПЗ	Введение в частное переводоведение. Знакомство с видами перевода. Типы словарей и их использование в процессе перевода	2	Т	1	1	1	
2	ЛПЗ	Лексические особенности перевода. Эквиваленция и соответствие. Многозначные слова. Интернациональные слова	2	Т	1	1	1	
3	ЛПЗ	«Ложные друзья» переводчика. Десемантизированная лексика. Перевод реалий и имен собственных. Особенности перевода научных и специальных терминов	2	Т	1	1	1	
4	ЛПЗ	Пути передачи сложных слов. Особенности перевода местоимений. Местоимение it	2	Т	1	1	1	
<b>Тема 2. Грамматические особенности перевода</b>								
1	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Передача артикля. Передача сложных атрибутивных конструкций	2	Т	1	1	1	
2	ЛПЗ	Принципы аннотирования текста. Видовременные формы глагола и их передача на русский язык	2	Т	1	1	1	

3	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода: неличные формы глагола. Аннотирование научно-популярных текстов	2	Т	1	1	1	
4	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Причастные обороты. Основы реферирования текстов	2	Т	1	1	1	
5	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Неличные формы глагола (герундий). Реферирование научно-популярных публикаций. Работа над подготовленным монологическим высказыванием на заданную тему (сообщение научно-популярного характера)	2	Т	1	1	1	
6	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Неличные формы глагола (инфинитив). Работа над подготовленным монологическим высказыванием на заданную тему (сообщение научно-популярного характера)	2	Т	1	1	1	
7	ЛПЗ	Грамматические особенности перевода. Причастные, герундиальные и инфинитивные обороты	2	Т	1	1	1	

8	ЛПЗ	Научные публикации по специальности, их реферирование и аннотирование. Работа над подготовленным монологическим высказыванием научной тематики (стендовая презентация)	2	Т	1	1	1	
9	ЛПЗ	Устный перевод с листа научных публикаций, их реферирование и аннотирование. Освоение профессиональной лексики	2	Т	1	1	1	
10	К	Текущий рубежный контроль 7. Контроль навыков письменного перевода	2	Р	1			1
11	К	Текущий рубежный контроль 8 (НФГ)	2	Р	1			1
<b>4 семестр</b>								
<b>Раздел 1.</b> Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке								
<b>Тема 1.</b> Грамматические особенности перевода								
1	ЛПЗ	Трансформационный подход к переводу научных текстов. Реферирование и аннотирование научных текстов по специальности (работа с видео и / или аудиозаписями фрагментов лекций и научных докладов)	2	Т	1	1	1	

2	ЛПЗ	Лексико-грамматические и стилистические трансформации, используемые при передаче содержания научных текстов (работа с видео и / или аудиозаписями фрагментов лекций и научных докладов)	2	Т	1	1	1	
3	ЛПЗ	Работа над письменной монологической речью по темам осваиваемой специальности (написание научного эссе объемом 1800 знаков)	2	Т	1	1	1	
4	ЛПЗ	Знакомство с особенностями передачи текстов научного характера с русского языка на иностранный. Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности	2	Т	1	1	1	
5	ЛПЗ	Работа над монологической речью по темам осваиваемой специальности (научная лекция), работа над диалогической речью по темам осваиваемой специальности (моделирование ситуации сессии «вопросов и ответов»)	2	Т	1	1	1	
6	ЛПЗ	Реферирование и аннотирование научных текстов по специальности (работа с видео и / или аудиозаписями фрагментов лекций и научных докладов)	2	Т	1	1	1	



7	ЛПЗ	Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Работа над монологической речью по темам осваиваемой специальности (научная лекция), работа над диалогической речью по темам осваиваемой специальности	2	Т	1	1	1	
8	ЛПЗ	Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Знакомство с особенностями передачи текстов научного характера с русского языка на иностранный	2	Т	1	1	1	
9	ЛПЗ	Повторение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности. Отработка навыков устного и письменного перевода научных текстов с русского языка на иностранный	2	Т	1	1	1	
10	ЛПЗ	Освоение профессиональной лексики. Отработка навыков устного и письменного перевода текстов по специальности	2	Т	1	1	1	

11	ЛПЗ	Работа над письменной монологической речью по темам осваиваемой специальности (написание научного эссе объемом 1800 знаков)	2	Т	1	1	1	
12	ЛПЗ	Отработка навыков устного перевода научных текстов с русского языка на иностранный	2	Т	1	1	1	
13	К	Текущий рубежный контроль 9. Контрольный перевод №3	2	Р	1			1
14	К	Текущий рубежный контроль 10. Контрольный перевод №4	2	Р	1			1
15	К	Текущий рубежный контроль 11. Контрольный перевод №5	2	Р	1			1
16	К	Текущий итоговый контроль по разделу 3	2	Р	1			1

Текущий контроль успеваемости обучающегося в семестре осуществляется в формах, предусмотренных тематическим планом настоящей рабочей программы дисциплины.

Формы проведения контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся /виды работы обучающихся

№ п/п	Формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся (ФТКУ)	Виды работы обучающихся (ВРО)
1	Контроль присутствия (КП)	Присутствие
2	Опрос устный (ОУ)	Выполнение задания в устной форме
3	Опрос письменный (ОП)	Выполнение задания в письменной форме
4	Опрос комбинированный (ОК)	Выполнение заданий в устной и письменной форме

#### 4.2. Формы проведения промежуточной аттестации

1 семестр

1) Форма промежуточной аттестации - Зачет

2) Форма организации промежуточной аттестации -Контроль присутствия, Опрос устный

2 семестр

1) Форма промежуточной аттестации - Зачет

2) Форма организации промежуточной аттестации -Контроль присутствия, Опрос устный

3 семестр

1) Форма промежуточной аттестации - Зачет

2) Форма организации промежуточной аттестации -Контроль присутствия, Опрос устный

4 семестр

1) Форма промежуточной аттестации - Экзамен

2) Форма организации промежуточной аттестации -Контроль присутствия, Опрос устный,  
Опрос письменный

## 5. Структура рейтинга по дисциплине

### 5.1. Критерии, показатели проведения текущего контроля успеваемости с использованием балльно-рейтинговой системы.

Рейтинг по дисциплине рассчитывается по результатам текущей успеваемости обучающегося. Тип контроля по всем формам контроля дифференцированный, выставляются оценки по шкале: "неудовлетворительно", "удовлетворительно", "хорошо", "отлично". Исходя из соотношения и количества контролей, рассчитываются рейтинговые баллы, соответствующие системе дифференцированного контроля.

1 семестр

Виды занятий		Формы текущего контроля успеваемости /виды работы		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок *** рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	12	48	В	Т	4	3	2
		Опрос письменный	ОП	12	48	В	Т	4	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный	ОК	3	177	В	Р	59	39	20
Сумма баллов за семестр					273					

2 семестр

Виды занятий		Формы текущего контроля успеваемости /виды работы		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок *** рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	12	48	В	Т	4	3	2
		Опрос письменный	ОП	12	48	В	Т	4	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный	ОК	3	177	В	Р	59	39	20
Сумма баллов за семестр					273					

3 семестр

Виды занятий		Формы текущего контроля успеваемости /виды работы		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок *** рейтинговым баллам				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
		Опрос устный	ОУ	13	52	В	Т	4	3	2

Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос письменный	ОП	13	52	В	Т	4	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный	ОК	2	118	В	Р	59	39	20
Сумма баллов за семестр					222					

4 семестр

Виды занятий		Формы текущего контроля успеваемости /виды работы		Кол-во контролей	Макс. кол-во баллов	Соответствие оценок рейтинговым баллам ***				
						ТК	ВТК	Отл.	Хор.	Удовл.
Лабораторно-практическое занятие	ЛПЗ	Опрос устный	ОУ	12	48	В	Т	4	3	2
		Опрос письменный	ОП	12	48	В	Т	4	3	2
Коллоквиум	К	Опрос комбинированный	ОК	4	236	В	Р	59	39	20
Сумма баллов за семестр					332					

**5.2. Критерии, показатели и порядок промежуточной аттестации обучающихся с использованием балльно-рейтинговой системы. Порядок перевода рейтинговой оценки обучающегося в традиционную систему оценок**

**Порядок промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю) в форме зачёта**

По итогам расчета рейтинга по дисциплине в 1 семестре, обучающийся может быть аттестован по дисциплине без посещения процедуры зачёта, при условии:

Оценка	Рейтинговый балл
Зачтено	149

**Порядок промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю) в форме зачёта**

По итогам расчета рейтинга по дисциплине в 2 семестре, обучающийся может быть аттестован по дисциплине без посещения процедуры зачёта, при условии:

Оценка	Рейтинговый балл
Зачтено	149

**Порядок промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю) в форме зачёта**

По итогам расчета рейтинга по дисциплине в 3 семестре, обучающийся может быть аттестован по дисциплине без посещения процедуры зачёта, при условии:

Оценка	Рейтинговый балл
Зачтено	118

**Порядок промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю) в форме экзамена**

По итогам расчета рейтинга по дисциплине в 4 семестре, обучающийся может быть аттестован с оценками «отлично» (при условии достижения не менее 90% баллов из возможных), «хорошо» (при условии достижения не менее 75% баллов из возможных), «удовлетворительно» (при условии достижения не менее 60% баллов из возможных) и сданных на оценку не ниже «удовлетворительно» всех запланированных в текущем семестре рубежных контролей без посещения процедуры экзамена. В случае, если обучающийся не согласен с оценкой, рассчитанной по результатам итогового рейтинга по дисциплине, он обязан пройти промежуточную аттестацию по дисциплине в семестре в форме экзамена в порядке, предусмотренном рабочей программой дисциплины и в сроки, установленные расписанием экзаменов в рамках экзаменационной сессии в текущем семестре. Обучающийся заявляет о своем желании пройти промежуточную аттестацию по дисциплине в форме экзамена не позднее первого дня экзаменационной сессии, сделав соответствующую отметку в личном кабинете по соответствующей дисциплине. В таком случае, рейтинг, рассчитанный по дисциплине не учитывается при процедуре промежуточной аттестации. По итогам аттестации обучающийся может получить любую оценку из используемых в учебном процессе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка	Рейтинговый балл
Отлично	900
Хорошо	750
Удовлетворительно	600

**6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации**

**1 семестр**

**Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме зачёта**

1. Типы предложений в английском языке. Интонационные модели, свойственные английскому языку.
2. Имя существительное, его грамматические категории и определители.
3. Способы образования имени существительного в английском языке.
4. Местоимение. Виды местоимений.
5. Имя прилагательное, словообразовательные модели имени существительного.
6. Наречие, виды наречий. Место наречия в предложении.
7. Степени сравнения прилагательных и наречий.
8. Глагол и его грамматические категории.
9. Система времен английского языка.
10. Правило согласования времен.
11. Косвенная речь.
12. Лексические особенности научных и научно-популярных текстов.

**Зачетный билет для проведения зачёта**

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский  
университет  
имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации  
ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)  
**Зачетный билет № \_\_\_\_\_**

для проведения зачета по дисциплине Б.1.О.03 Иностранный язык  
по программе Специалитета

1. Read the text. Write out predicates and specify tense forms.
2. What makes up evolution? Find arguments in the text to prove your opinion.

### **What is Life?**

#### **Part 1**

No simple definition of what it is to be a living thing captures our intuitions about what is alive and what is not. The central feature of life is its ability to reproduce itself. Reproductive ability alone is not enough; computer programs can create endless copies of themselves — that does not make them alive. Crystals influence the matter around them to create structures similar to themselves but they're not alive, either. Most living things take in materials from their environment and capture forms of energy they can use to transform those materials into components of themselves or their offspring. Viruses, however, do not do that; they are nearly pure genetic material, wrapped in a protective coating. The cell that a virus infects does all the synthetic work involved in creating new viruses. Are viruses a form of life? Many people would say so.

Another approach to defining “life” is to recognize its fundamental interrelatedness. All living things are related to each other. Any pair of organisms, no matter how different, have a common ancestor sometime in the distant past. Organisms came to differ from each other, and to reach modern levels of complexity through evolution. Evolution has three components: inheritance, the passing of characteristics from parents to offspring; variation, the processes that make offspring other than exact copies of their parents; and selection, the process that differentially favors the reproduction of some organisms, and hence their characteristics, over others. These three factors define an evolutionary process. Perhaps the best definition of life is that it is the result of the evolutionary process taking place on Earth. Evolution is the key not only to defining what counts as life but also to understanding how living systems function.

Evolution is a cumulative process. Inheritance is the determinant of almost all of the structure and function of organisms; the amount of variation from one generation to the next is quite small. Some aspects of organisms, such as the molecules that carry energy or genetic information, have changed very little since that original common ancestor several billions of



years ago. Inheritance alone, however, is not sufficient for evolution to occur; perfect inheritance would lead to populations of entirely identical organisms, all exactly like the first one.

3. Read the text. How does the author explain the phenomenon of biodiversity?

### **Diversity of Living Beings**

By Theodosius Dobzhansky

The diversity and the unity of life are equally striking and meaningful aspects of the living world.

Between 1.5 and 2 million species of animals and plants have been described and studied; the number yet to be described is probably about as great. The diversity of sizes, structures, and ways of life is staggering but fascinating. Here are just a few examples.

The foot-and-mouth disease virus is a sphere 8-12 mp in diameter. The blue whale reaches 30 m in length and 135 t in weight. The simplest viruses are parasites in cells of other organisms, reduced to barest essentials—minute amounts of DNA or RNA, which subvert the biochemical machinery of the host cells to replicate their genetic information, rather than that of the host.

It is a matter of opinion, or of definition, whether viruses are considered living organisms or peculiar chemical substances. The fact that such differences of opinion can exist is highly significant. It means that the borderline between living and inanimate matter is obliterated. At the opposite end of the simplicity-complexity spectrum you have vertebrate animals, including man. The human brain has some 12 billion neurons; the synapses between the neurons are perhaps a thousand times as numerous.

Заведующий Кухарский Михаил Сергеевич  
Кафедра общей и клеточной биологии МБФ

**2 семестр**

#### **Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме зачёта**

1. Неличные формы глагола и их роль в научных текстах.
2. Инфинитив. Виды инфинитива.
3. Предложения с инфинитивными конструкциями.

4. Модальные глаголы и модальные слова, особенности употребления в научных текстах.
5. Причастие настоящего времени.
6. Причастие прошедшего времени.
7. Причастные обороты.
8. Герундий и герундиальные обороты.

### **Зачетный билет для проведения зачёта**

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский  
университет  
имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации  
ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)

**Зачетный билет № \_\_\_\_\_**

для проведения зачета по дисциплине Б.1.О.03 Иностранный язык  
по программе Специалитета  
по направлению подготовки (специальности) 06.05.02 Фундаментальная и прикладная  
биология  
направленность (профиль) Биомедицина

1. Read the text and compose an abstract.

#### **Lab-made primordial soup yields RNA bases**

If Thomas Carell is right, around 4 billion years ago, much of Earth might have been blanketed with a greyish-brown kind of mineral. This was no ordinary rock, however: it consisted of crystals of the organic molecules that scientists now call A, U, C and G. And some of these, the theory goes, would later serve as the building blocks of RNA, the evolutionary engine of the first living organisms, before DNA existed.

Carell, an organic chemist, and his collaborators have now demonstrated a chemical pathway that — in principle — could have made A, U, C and G (adenine, uracil, cytosine and guanine, respectively) from basic ingredients such as water and nitrogen under conditions that would have been plausible on the early Earth. The reactions produce so much of these nucleobases that, millennium after millennium, they could have accumulated in thick crusts, Carell says. His team describes the results in Science on 3 October.

The results add credence to the ‘RNA world’ hypothesis, says Carell, who is at the Ludwig Maximilian University of Munich in Germany. This idea suggests that life arose from self-replicating, RNA-based genes — and that only later did organisms develop the ability to store genetic information in the molecule’s close relative, DNA. The chemistry is also a “strong indication” that the appearance of RNA-based life was not an exceedingly lucky event, but one that is likely to happen on many other planets, he adds.

In previous work in 2016, Carell’s team had found chemical reactions that spontaneously yielded the nucleobases A and G. A separate group had done a similar proof-of-principle on the other two, U and C in 2009. But the two pathways seemed incompatible with each other, requiring different conditions, such as divergent temperatures and pH.

Now, Carell’s team has shown how all nucleobases could form under one set of conditions: two separate ponds that cycle through the seasons, going from wet to dry, from hot to cold, and from acidic to basic, and with chemicals occasionally flowing from one pond to the other. The researchers first let simple molecules react in hot water and then allowed the resulting mix to cool down and dry up, forming a residue at the bottom that contained crystals of two organic compounds.

They then added water back, and one of the compounds dissolved and was washed away into another reservoir. The absence of that water-soluble molecule allowed the other compound to undergo further reactions. The researchers then mixed the products again, and their reactions formed the nucleobases.

Заведующий Кухарский Михаил Сергеевич  
Кафедра общей и клеточной биологии МБФ

**3 семестр**

### **Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме зачёта**

1. Лексические особенности перевода англоязычных научных текстов.
2. Пути передачи неологизмов. Работа с лакунами.
3. Способы передачи имен собственных.
4. Переводческая работа с терминологической лексикой.
5. Десемантизированная лексика английского научного текста.

6. Основные грамматические трудности перевода научных текстов.
7. Способы передачи артикля.
8. Сложные атрибутивные конструкции английского языка и их перевод на русский язык.
9. Видовременное разнообразие глагольных форм английского языка и возможности его сохранения при переводе на русский язык.
10. Перевод на русский язык причастий и причастных оборотов.
11. Пути передачи герундиальных конструкций.
12. Стратегии перевода инфинитивных конструкций.

### **Зачетный билет для проведения зачёта**

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский  
университет

имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации  
ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)

**Зачетный билет № \_\_\_\_\_**

для проведения зачета по дисциплине Б.1.О.03 Иностранный язык  
по программе Специалитета  
по направлению подготовки (специальности) 06.05.02 Фундаментальная и прикладная  
биология  
направленность (профиль) Биомедицина

Read the text and render it in English.

### **Редактирование генов животных вышло на новый уровень**

Израильские учёные сообщили, что вывели кур с отредактированными генами. Они откладывают яйца, из которых вылупляются цыплята только женского пола. Технология получила одобрение британских защитников животных: она поможет предотвратить ежегодный забой миллиардов цыплят-самцов, которых выбраковывают, поскольку они не несут яиц. После получения лицензии её можно будет применять в промышленных масштабах.

Технология генного редактирования кур разрабатывалась в течение семи лет группой учёных из израильской организации сельскохозяйственных исследований – центра Volcani. Её анонсировали в прошлом году, когда вылупились первые цыплята. Порода кур получил название «голда» – по цвету оперения.

С тех пор цыплята выросли во взрослых кур и отложили яйца – технология доказала свою эффективность. Исследовательская группа смогла генетически отредактировать хромосому курицы таким образом, чтобы яйца, несущие эмбрионы мужского пола, переставали развиваться на ранней стадии.

Яйца голды оплодотворённые, из них вылупляются только самки, которые затем откладывают столовые яйца. Учёные утверждают, что полученные в результате цыплята женского пола никоим образом не являются генетически модифицированными, поскольку ни у кур, ни у откладываемых ими яиц нет дополнительного генетического материала.

Технологию называют прорывом, способным остановить ежегодное уничтожение примерно 7 млрд нежелательных цыплят мужского пола во всём мире. Эксперты подчёркивают, что открытие генетиков может почти вдвое снизить стоимость выведения кур и исключить траты на сортировку и утилизацию цыплят мужского пола сомнительными методами: от удушения и отравления газом до измельчения ещё живыми. Большинство стран Евросоюза не так давно выразили обеспокоенность по поводу этой практики и призвали к принятию запрещающего убийство цыплят закона. Однако на данный момент такой запрет действует только в Германии. Франция готовится принять аналогичный запретительный закон в следующем году.

Базирующаяся в Великобритании организация по защите животных Compassion in World Farming (CIWF), сотрудники которой наблюдали за исследованием в течение трёх лет, поддержала работу израильских учёных, заметив при этом, что здоровье выведенных таким образом кур потребует дополнительного внимания. По мнению британских учёных, разработанная израильянами технология позволит снизить не только число убиваемых цыплят-самцов, но и количество ликвидируемых лабораторных мышей, поскольку для ряда медицинских экспериментов требуются особи определённого пола. Доктор Джеймс Тёрнер из Института Фрэнсиса Крика в Лондоне подсчитал, что для проведения 25 тыс. исследовательских работ, статьи о которых были опубликованы за последние пять лет, необходимы были только самцы или только самки мышей.

**4 семестр**

**Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации в форме экзамена**

1. Типы предложений в английском языке. Интонационные модели, свойственные английскому языку.
2. Имя существительное, его грамматические категории и определители.
3. Способы образования имени существительного в английском языке.
4. Местоимение. Виды местоимений.
5. Имя прилагательное, словообразовательные модели имени существительного.
6. Наречие, виды наречий. Место наречия в предложении.
7. Степени сравнения прилагательных и наречий.
8. Глагол и его грамматические категории.
9. Система времен английского языка.
10. Правило согласования времен.
11. Косвенная речь.
12. Лексические особенности научных и научно-популярных текстов.
13. Неличные формы глагола и их роль в научных текстах.
14. Инфинитив. Виды инфинитива.
15. Предложения с инфинитивными конструкциями.
16. Модальные глаголы и модальные слова, особенности употребления в научных текстах.
17. Причастие настоящего времени.
18. Причастие прошедшего времени.
19. Причастные обороты.

20. Герундий и герундиальные обороты.
21. Лексические особенности перевода англоязычных научных текстов.
22. Пути передачи неологизмов. Работа с лакунами.
23. Способы передачи имен собственных.
24. Переводческая работа с терминологической лексикой.
25. Десемантизированная лексика английского научного текста.
26. Основные грамматические трудности перевода научных текстов.
27. Способы передачи артикля.
28. Сложные атрибутивные конструкции английского языка и их перевод на русский язык.
29. Видовременное разнообразие глагольных форм английского языка и возможности его сохранения при переводе на русский язык.
30. Перевод на русский язык причастий и причастных оборотов.
31. Пути передачи герундиальных конструкций.
32. Стратегии перевода инфинитивных конструкций.

#### **Экзаменационный билет для проведения экзамена**

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский  
университет  
имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации  
ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России (Пироговский Университет)

**Экзаменационный билет № \_\_\_\_**

для проведения экзамена по дисциплине Б.1.О.03 Иностранный язык  
по программе Специалитета  
по направлению подготовки (специальности) 06.05.02 Фундаментальная и прикладная  
биология  
направленность (профиль) Биомедицина

1. Read the text below.
2. Render the text.
3. Answer the questions.

### **Sequencing technologies — the next generation**

The automated Sanger method is considered as a ‘first-generation’ technology, and newer methods are referred to as next-generation sequencing (NGS). These newer technologies constitute various strategies that rely on a combination of template preparation, sequencing and imaging, and genome alignment and assembly methods. The arrival of NGS technologies in the marketplace has changed the way we think about scientific approaches in basic, applied and clinical research. In some respects, the potential of NGS is akin to the early days of PCR, with one’s imagination being the primary limitation to its use. The major advance offered by NGS is the ability to produce an enormous volume of data cheaply — in some cases in excess of one billion short reads per instrument run. This feature expands the realm of experimentation beyond just determining the order of bases. For example, in gene-expression studies microarrays are now being replaced by seq-based methods, which can identify and quantify rare transcripts without prior knowledge of a particular gene and can provide information regarding alternative splicing and sequence variation in identified genes. The ability to sequence the whole genome of many related organisms has allowed large-scale comparative and evolutionary studies to be performed that were unimaginable just a few years ago. The broadest application of NGS may be the resequencing of human genomes to enhance our understanding of how genetic differences affect health and disease. The variety of NGS features makes it likely that multiple platforms will coexist in the marketplace, with some having clear advantages for particular applications over others.

Заведующий Кухарский Михаил Сергеевич  
Кафедра общей и клеточной биологии МБФ



## **7. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины**

### **Для подготовки к занятиям лабораторно-практического типа обучающийся должен**

необходимо выполнить практические задания, предлагаемые преподавателем: ознакомиться с текстом, определить его жанрово-стилистическую принадлежность, аргументировать свою точку зрения, ответить на поставленные вопросы (самостоятельно подготовить вопросы по содержанию текста), кратко изложить его содержание, подготовить аннотацию, выполнить лексические и / или грамматические задания на подстановку, множественный выбор, выполнить учебный перевод, смоделировать коммуникативную ситуацию повседневного или профессионального общения на иностранном языке.

### **Для подготовки к коллоквиуму обучающийся должен**

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

### **При подготовке к зачету необходимо**

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

### **При подготовке к экзамену необходимо**

повторить теоретический материал, обратиться к заданиям, которые выполнялись и обсуждались на практических занятиях.

### **Самостоятельная работа студентов (СРС) включает в себя**

изучение рекомендованной по данному курсу учебной литературы, изучение информации, публикуемой в периодической печати и представленной в Интернете.

## 8. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение дисциплины

### 8.1. Перечень литературы по дисциплине:

№ п /п	Наименование, автор, год и место издания	Используется при изучении разделов	Количество экземпляров в библиотеке	Электронный адрес ресурсов
1	2	3	4	5
1	Английский язык для медицинских вузов: учебник, Маслова А. М., Вайнштейн З. И., Плебейская Л. С., 2022	Фонетико-фонологическая система изучаемого языка Лексико-грамматическая система изучаемого языка Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке	0	<a href="https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970465875.html">https://www. studentlibrary.ru/book /ISBN9785970465875. html</a>
2	Учебник английского языка для студентов медицинских вузов, Бессонова В. А., Кокарева Е. В., Котова В. К., Щедрина Т. П., 2008	Фонетико-фонологическая система изучаемого языка Лексико-грамматическая система изучаемого языка Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке	122	
3	Практика устной и письменной коммуникации на английском языке для аспирантов медицинских вузов: учебное пособие,	Фонетико-фонологическая система изучаемого языка Лексико-грамматическая система изучаемого языка Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном	0	<a href="https://rsmu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=192489.pdf&amp;show=dcatalogues/1/5887/192489.pdf&amp;view=true">https://rsmu. informsystema.ru /uploader/fileUpload? name=192489. pdf&amp;show=dcatalogues /1/5887/192489. pdf&amp;view=true</a>

	Кокарева Е. В., Щедрина Т. П., 2024	языке Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке		
4	Английский язык в медицине: практика чтения и устной речи, Щедрина Т. П., 2004	Фонетико-фонологическая система изучаемого языка Лексико-грамматическая система изучаемого языка Лингвистические аспекты профессиональной коммуникации на иностранном языке Устный и письменный перевод в условиях научной коммуникации на иностранном языке	397	

**8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

1. [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)
2. ЭБС «Консультант студента» [www.studmedlib.ru](http://www.studmedlib.ru)
3. <http://www.books-up.ru> (электронная библиотечная система)
4. <http://www.biblioclub.ru> (электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» РНИМУ им. Пирогова)

**8.3. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при наличии)**

1. Автоматизированный информационный комплекс «Цифровая административно-образовательная среда РНИМУ им. Н.И. Пирогова»
2. Система управления обучением

#### 8.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), как на территории Университета, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает:

- доступ к учебному плану, рабочей программе дисциплины, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе дисциплины;

- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

Университет располагает следующими видами помещений и оборудования для материально-технического обеспечения образовательной деятельности для реализации образовательной программы дисциплины (модуля):

№ п /п	Наименование оборудованных учебных аудиторий	Перечень специализированной мебели, технических средств обучения
1	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованная мультимедийными и иными средствами обучения	Столы , Ноутбук , Экран для проектора , Стулья , Доска маркерная , Возможность подключения к сети «Интернет» и обеспечения доступа в электронную информационно-образовательную среду , Доска меловая , Проектор мультимедийный
2	Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации	Учебная мебель (столы, стулья), компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду
3	Учебная аудитория для проведения промежуточной аттестации	Учебная мебель (столы и стулья для обучающихся), стол, стул преподавателя, персональный компьютер; набор демонстрационного оборудования (проектор, экран, колонки)

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения (состав определяется в рабочей программе

дисциплины и подлежит обновлению при необходимости). Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочей программе дисциплины, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины и подлежит обновлению (при необходимости).

Обучающиеся из числа инвалидов обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Приложение 1  
к рабочей программе  
дисциплины (модуля)

Сведения об изменениях в рабочей программе дисциплины (модуля)

\_\_\_\_\_

для образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата/специалитета /магистратуры (оставить нужное) по направлению подготовки (специальности) (оставить нужное) \_\_\_\_\_ (код и наименование направления подготовки (специальности)) направленность (профиль) « \_\_\_\_\_ » на \_\_\_\_\_ учебный год.

Рабочая программа дисциплины с изменениями рассмотрена и одобрена на заседании кафедры \_\_\_\_\_ (Протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_).

Заведующий \_\_\_\_\_ кафедрой \_\_\_\_\_ (подпись)  
\_\_\_\_\_ (Инициалы и фамилия)

Приложение 2  
к рабочей программе  
дисциплины (модуля)

Формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

<b>Формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации</b>	<b>Сокращённое наименование</b>	
Контроль присутствия	Присутствие	КП
Опрос устный	Опрос устный	ОУ
Опрос письменный	Опрос письменный	ОП
Опрос комбинированный	Опрос комбинированный	ОК

Виды учебных занятий и формы промежуточной аттестации

<b>Формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации</b>	<b>Сокращённое наименование</b>	
Лабораторно-практическое занятие	Лабораторно-практическое	ЛПЗ
Коллоквиум	Коллоквиум	К
Экзамен	Экзамен	Э
Зачет	Зачет	З

Виды контроля успеваемости

<b>Формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации</b>	<b>Сокращённое наименование</b>	
Текущий тематический контроль	Тематический	Т
Текущий рубежный контроль	Рубежный	Р
Промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	ПА